

SECTION 4.3 セクション 4.3

IRAQ WMD ASSESSMENTS,
OCTOBER 2002 TO MARCH 2003

イラクの大量破壊兵器 (WMD) 調査 2002 年 10 月～2003 年 3 月

Contents 目次

Introduction and key findings 導入と主要な調査結果	289
The UK assessment of Iraq's position, October to December 2002	290
英国のイラクの立場の評価 (2002 年 10 月～12 月)	
Iraq's rebuttal of the UK dossier イラクの英国文書に対する反論	291
JIC Assessment, 11 October 2002: 'Iraq: The Return of UN Inspectors'	293
合同情報委員会 (JIC) の評価 (2002 年 10 月 11 日) 「イラク 国連査察官の帰還」	
The US National Intelligence Estimate 米国諜報機関の見積もり	296
President Bush's speech in Cincinnati, 7 October 2002	297
ブッシュ大統領のシンシナチでの演説 (2002 年 10 月 7 日)	
Security Council open debate, 16 and 17 October 2002	298
国連安全保障理事会の公開討論 (2002 年 10 月 16 日及び 17 日)	
JIC Current Intelligence Group Assessment, 28 October 2002:	
合同情報委員会 (JIC) の情報グループの評価 (2002 年 10 月 28 日)	
'Global Chemical and Biological Weapons Survey' 「世界の化学及び生物兵器調査」	299
Iraq's response to resolution 1441 国連安保理決議 1441 へのイラクの反応	301
JIC Assessment, 14 November 2002: 'Iraq: Regime Cohesion Under	
Pressure' 合同情報委員会 (JIC) の評価 (2002 年 11 月 14 日) 「イラク 圧力下における体制の団結」	303
Intelligence update, 21 November 2002 諜報情報の更新 (2002 年 11 月 21 日)	304
Security Council, 25 November 2002 国連安保理 (2002 年 11 月 25 日)	306
FCO advice, 29 November 2002 外務・英連邦省 (FCO) の助言 (2002 年 11 月 29 日)	307
JIC Assessment, 6 December 2002: 'Iraq: Military Options'	307
情報合同委員会 (JIC) の評価 (2002 年 12 月 6 日) 「イラク 軍事的選択」	
Iraq's declaration of 7 December and the UK response	309
イラクの 12 月 7 日の宣言及び英国の反応	
Doubts about the sourcing chain for SIS reports issued on	
11 and 23 September 2002 2002 年 9 月 11 日及び 23 日の秘密情報機関 (SIS)	312
の報告の情報源に対する疑い	
JIC Assessment, 18 December 2002	314
情報合同委員会 (JIC) の評価 (2002 年 12 月 18 日)	
Security Council, 19 December 2002	318
国連安保理 (2002 年 12 月 19 日)	
The absence of a "smoking gun" 決定的証拠の欠如	320
UNMOVIC's activities 国連監視検証査察委員会 (UNMOVIC) の活動	323
Mr Blair's interview on BBC's <i>Breakfast with Frost</i> , 26 January 2003	324
「BBC Breakfast with Frost」(BBC のニュース番組)におけるブレア首相のインタビュー (2003 年 1 月 26 日)	
Security Council, 27 January 2003 国連安全保障理事会 (2003 年 1 月 27 日)	329
JIC Assessment, 29 January 2003 情報合同委員会 (JIC) の評価 (2003 年 1 月 29 日)	333
Cabinet, 30 January 2003 内閣 (2003 年 1 月 30 日)	337
'Iraq - Its Infrastructure of Concealment, Deception and Intimidation'	337
「イラクーその隠蔽、欺瞞及び脅しの基本構造」	
Secretary Powell's presentation to the Security Council, 5 February 2003	342
パウエル米国国務長官の国連安全保障理事会での講演 (2003 年 2 月 5 日)	
Meetings with Dr Blix and Dr ElBaradei, 6 February 2003	344
ブリックス博士 (国際原子力機関前事務局長) 及びエルバラダイ博士 (国際原子力機関事務局長) との会合	

The Report of the Iraq Inquiry

Mr Straw's speech, 11 February 2003	ストロー外務大臣の演説 (2003 年 2 月 11 日)	347
The UK contribution to UNMOVIC's investigations	英国の国連監視検証査察委員会 (UNMOVIC) の調査への寄与	348
The perspective of the inspectors	査察官の視点	350
SIS advice of 17 and 20 February 2003	秘密情報部 (SIS) の助言 (2003 年 2 月 17 日及び 20 日)	354
Briefings for Cabinet Members and Committee Chairs	内閣メンバー及び委員会委員長への要点説明	355
Would Iraq use chemical and biological weapons?	イラクは化学及び生物兵器を使用するか?	359
Presentation of the UK position	英国の立場の表明	361
The position in March	3 月時点の立場	363
The IAEA position on Iraq's nuclear programme	イラクの核計画に関する国際原子力機関 (IAEA) の立場	363
UK assessments of Iraq's intentions	イラクの意図の英国の評価	364
Security Council, 7 March 2003	国連安全保障理事会 (2003 年 3 月 7 日)	365
Security Council open debate, 11 and 12 March 2003	国連安全保障理事会の公開討論 (2003 年 3 月 11 日及び 12 日)	369
No.10 advice to Mr Blair	ブレア首相への首相官邸 (No. 10) のアドバイス	370
Mr Cook's resignation statement, 17 March 2003	クック (下院院内総務) の辞任声明 (2003 年 3 月 17 日)	371
Mr Scarlett's advice, 17 March 2003	スカーレット氏 (合同情報委員会委員長) の助言 (2003 年 3 月 17 日)	372
JIC Note, 19 March 2003: 'Saddam: The Beginning of the End'	合同情報委員会メモ (2003 年 3 月 19 日) 「サダム 終わりの始まり」	375
Security Council, 19 March 2003	国連安全保障理事会 (2003 年 3 月 19 日)	378
Withdrawal of intelligence	情報の撤回	379
SIS reporting of 11 and 23 September 2002	2002 年 9 月 11 日及び 23 日の秘密情報部 (SIS) の報告	379
The Intelligence and Security Committee's view	情報及び安全保障委員会の見方	386
The Butler Review	バトラー委員会の検証	386
Ministerial awareness that the reporting had been withdrawn	報告が撤回されたことの大臣の認識	387
Withdrawal of two other streams of SIS reporting	秘密情報部 (SIS) のレポートの他の 2 つの流れの撤回	392
JIC Assessment, 23 December 2004: 'Iraqi WMD – A Review of JIC Judgements made in 2002'	合同情報委員会 (JIC) の評価 (2004 年 12 月 23 日) 「イラクの大量破壊兵器 – 合同情報委員会 (JIC) の検証」	401
JIC discussion, 9 February 2006	合同情報委員会の議論 (2006 年 2 月 9 日)	405
Reliability of intelligence	情報収集の信頼性	405
A lesson learned?	教訓が得られた?	409
Conclusions	結論	410

Introduction and key findings

導入と主要な調査結果

1. This Section addresses the assessments between October 2002 and 19 March 2003 of Iraq's capabilities and intentions to:

- develop, produce and use chemical, biological and nuclear weapons and ballistic missiles; and
- conceal those programmes from the inspectors and obstruct their activities.

2. The Section also addresses the:

- advice based on intelligence provided to Ministers and others; and
- withdrawal of three important streams of SIS reporting in 2003 and 2004.

3. The roles of the Joint Intelligence Committee (JIC) and Secret Intelligence Service (SIS) are addressed in Section 2.

4. The assessment of Iraq's capabilities and intentions to develop, produce and use chemical, biological and nuclear weapons and ballistic missiles between 2000 and July 2002, including the initial preparation of a paper on Iraq for publication, is addressed in Section 4.1.

5. The subsequent JIC Assessments of 21 August and 9 September, the preparation of the dossier published on 24 September and Mr Blair's statement to the House of Commons on the same day, are addressed in Section 4.2.

6. The post-invasion search for evidence of weapons of mass destruction (WMD) in Iraq, the Government's response to the failure to find stockpiles of WMD in Iraq, demands for an independent judge-led inquiry into pre-conflict intelligence on Iraq's WMD and the decision to establish the Butler Review, and the Government's involvement with the preparation and publication of the series of reports produced by the Iraq Survey Group (ISG), are addressed in Section 4.4.

7. The development of UK strategy and options during this period, including Mr Blair's and Mr Straw's statements to Parliament on 18 March 2003, is addressed in Sections 3.5 to 3.8.

8. The military planning for a campaign in which chemical and biological weapons could be used, and the arrangements to provide protection for UK Forces, is addressed in Sections 6.1 to 6.3.

訳文は5ページ
[1]

Key findings

- The core construct that Saddam Hussein's regime retained chemical and biological warfare capabilities, was determined to preserve and if possible enhance its capabilities, including at some point in the future a nuclear capability, and was pursuing an active policy of deception and concealment, underpinned the UK

訳文は5ページ
[2]

Government's position that Iraq was a threat that had to be dealt with and it needed to disarm or be disarmed.

- That remained the case up to and beyond the decision to invade Iraq in March 2003.
- The judgements about Iraq's capabilities and intentions relied too heavily on Iraq's past behaviour being a reliable indicator of its current and future actions.
- There was no consideration of whether, faced with the prospect of a US-led invasion, Saddam Hussein had taken a different position.
- The Joint Intelligence Committee (JIC) made the judgements in the UK Government September dossier part of the test for Iraq.
- Iraq's statements that it had no weapons or programmes were dismissed as further evidence of a strategy of denial.
- The extent to which the JIC's judgements depended on inference and interpretation of Iraq's previous attitudes and behaviour was not recognised.
- At no stage was the hypothesis that Iraq might no longer have chemical, biological or nuclear weapons or programmes identified and examined by either the JIC or the policy community.
- A formal reassessment of the JIC's judgements should have taken place after the report to the Security Council on 14 February 2003, by Dr Hans Blix, Executive Chairman of the United Nations Monitoring, Verification and Inspection Commission (UNMOVIC), or, at the very latest, after his report of 7 March.
- Intelligence and assessments made by the JIC about Iraq's capabilities and intent continued to be used to prepare briefing material to support Government statements in a way which conveyed certainty without acknowledging the limitations of the intelligence.
- The independence and impartiality of the JIC remains of the utmost importance.
- The Secret Intelligence Service (SIS) had a responsibility to ensure that key recipients of its reporting were informed in a timely way when doubts arose about key sources and when, subsequently, intelligence was withdrawn.

The UK assessment of Iraq's position, October to December 2002

9. As the previous Sections of this Report show, there was an ingrained belief within the UK Government that Saddam Hussein's regime retained chemical and biological warfare capabilities, was determined to preserve and if possible enhance its capabilities, including at some point in the future a nuclear capability, and was pursuing an active policy of deception and concealment.

10. The UK position reflected the widely shared view that when the UN inspectors left Iraq in December 1998, Iraq had not fully accounted for major gaps and inconsistencies in its declarations and had provided no credible proof that Iraq had destroyed its weapons stockpiles and production infrastructure as it claimed.

11. In addition, the description of Iraq's capabilities and intent in the UK Government dossier, *Iraq's Weapons of Mass Destruction. The Assessment of the British*

[1]

導入と主要な調査結果

- 1 このセクションは2002年10月から2003年3月19日までの間の以下のイラクの能力及び意図を論じている。
 - ・化学、生物及び核兵器並びに弾道ミサイルの開発、生産及び使用
 - ・それらの計画について調査員からの隠匿及び調査員の活動の妨害
- 2 このセクションはまた以下を論じている。
 - ・情報収集活動に基づき大臣に提供されたアドバイスその他
 - ・2003年及び2004年における秘密情報機関（SIS）の3つの重要な流れの撤回
- 3 合同情報委員会（JIC）及び秘密情報機関（SIS）の役割はセクション2で論じている。
- 4 2000年から2002年7月までの間のイラクの化学、生物及び核兵器並びに弾道ミサイルの開発、生産及び使用の能力及び意図（最初のイラクに関する報告の公表の準備を含む）はセクション4.1で論じている。
- 5 それに引き続く8月21日及び9月9日の合同情報委員会の調査、9月24日に公表された文書の準備、同日のブレア首相の下院における声明は、セクション4.2で論じている。
- 6 イラク侵攻後のイラクでの大量破壊兵器（WMD）の搜索、イラク国内でWMDが見つからなかったことに対する政府の反応、独立の裁判官主導の侵攻前のイラクのWMDに関する情報収集活動についての調査要求及びバトラー調査を行う決定、及びイラク調査グループ（ISG）（CIA特別顧問を代表とする多国籍な調査団）が作成した一連の報告書の準備及び公表への政府の関与については、セクション4.4で論じている。
- 7 この時期の英国の戦略及び選択肢の展開（ブレア首相及びストロー外務大臣の2003年3月18日の議会における声明を含む）は、セクション3.5～3.8で論じている。
- 8 化学及び生物兵器が使用される可能性があった侵攻に向けた軍事計画及び英国軍の防衛装備の調整については、セクション6.1～6.3で論じている。

[2]

主要な調査結果

- ・サダム・フセインの体制が化学及び生物兵器の能力を保持しているということの中核的構図は、その能力を維持及びもし可能ならば増大しようと決定されたこと（将来のどこかの時点での核の能力を含む）並びに積極的な虚偽と隠匿の政策を推し進めてい

たことであって、イラクについて対応しなければならない脅威であり武装解除する必要があるという英国政府の立場を支えていたものである。

- ・それが 2003 年 4 月のイラク侵攻及びそれ以後の決定でも残っていた。
- ・イラクの能力及び意図についての判断は、イラクの過去の行動が現在及び将来の行動を適切に示唆するものとしてこれに過度に依存していた。
- ・サダム・フセインが、米国主導の侵攻の予測に直面し、異なる立場を取るかということについて考慮がなかった。
- ・合同情報委員会 (JIC) は、イラクへのテストの一部である英国政府の 9 月の書類の中で判断した。
- ・イラクは兵器や計画を持っていないというイラクの声明は、拒否戦略の新たな証拠として却下された。
- ・イラクの従前の態度及び行動の推量及び解釈に頼った JIC の判断の範囲は認められなかった。
- ・JIC も政策委員会も、イラクがもはや化学、生物又は核兵器又はその計画を持っていないという仮説をいかなる段階においても確認して調査したことはなかった。
- ・国連監視検証査察委員会 (UNMOVIC) のハンズ・ブリックス委員長による 2003 年 2 月 14 日の安保理における報告（遅くとも 3 月 7 日の彼の報告）の後、JIC の判断の正式な再調査がなされるべきであった。
- ・イラクの能力及び意図に関する JIC の情報収集及び評価は、情報収集の限界を明らかにしないまま、確かなものとして政府の声明を支える要点説明資料の準備に利用され続けた。
- ・JIC の独立と公正は最重要である。
- ・SIS は、その報告の主要な受領者が、情報源に疑惑が生じた時及び（その結果）収集した情報が撤回された時に適時にそのことを知らされるようにしておく責任があった。